

## Die Schreibung der Zischlaute (incl. Affrikaten)

	A	AA	1	2	3	4
a) Schreibung des jeweiligen Lautes in der neuhochdeutschen Schriftsprache (Duden 2000)	<b><i>tz</i></b> <i>Katze</i>	<b><i>z</i></b> <i>zählen</i>	<b><i>ss / ß / s</i></b> <i>Wasser / Fuß / aus</i>	<b><i>s</i></b> <i>Nase</i>	<b><i>s * / sch *</i></b> <i>Stein / Schnee</i>	<b><i>sch</i></b> <i>Schäfer / Fisch</i>
b) mittelhochdeutsche Schreibung (normalisiert)	<b><i>tz</i></b> <i>katze</i>	<b><i>z</i></b> <i>zelen</i>	<b><i>zz / z</i></b> <i>wazzar / vuoz / ûz</i>	<b><i>s</i></b> <i>nase</i>	<b><i>s</i></b> <i>stein / snê</i>	<b><i>sch</i></b> <i>schæfære / visch</i>
c) traditionelle zimbrische Schreibung (wie im vorliegenden Kurs)	<b><i>tz</i></b> <i>katza</i>	<b><i>z</i></b> <i>zeelan</i>	<b><i>zz / z</i></b> <i>bazzar / vuuz / auz</i>	<b><i>s</i></b> <i>naasa</i>	<b><i>s</i></b> <i>stoan / snea</i>	<b><i>sch</i></b> <i>schaafar / visch</i>
d) Schreibung nach BELLOTTO & RESCH	<b><i>tz **</i></b> <i>khatza</i>	<b><i>z / tz</i></b> <i>zeelan</i>	<b><i>ss / s</i></b> <i>bassar / vuus / aus</i>	<b><i>s</i></b> <i>naasa</i>	<b><i>s</i></b> <i>stòan / snèa</i>	<b><i>sch</i></b> <i>schaafar / visch</i>
e) Schreibung nach MARTALAR s.str.	<b><i>tz **</i></b> <i>khatza</i>	<b><i>s</i></b> <i>seelan</i>	<b><i>ss / s</i></b> <i>bassar / buus / aus</i>	<b><i>z</i></b> <i>naaza</i>	<b><i>s</i></b> <i>stòan / snèa</i>	<b><i>s / ss</i></b> <i>saafar / biss</i>
f) Aussprache im Zimbrischen	normales deutsches <i>tz</i>	stimmloses <i>s</i> mit leicht vorgeschlagenem <i>t</i> (siehe in Lektion 1 „Das zimbrische z ...“)		stimmhaft, zwischen <i>s</i> und <i>sch</i>	stimmlos, zwischen <i>s</i> und <i>sch</i>	normales deutsches <i>sch</i>
g) entsprechender Laut im Englischen	<b><i>tt / t</i></b> <i>cat</i>	<b><i>t</i></b> <i>tell</i>	<b><i>t</i></b> <i>water / foot / out</i>	<b><i>s</i></b> <i>nose</i>	<b><i>s</i></b> <i>stone / snow</i>	<b><i>sh</i></b> <i>shepherd / fish</i>
h) Schreibung des betreffenden zimbrischen Lautes im Italienischen	<b><i>zz</i></b>	<b><i>z</i></b>	<b><i>zz / z</i></b>	<b><i>s</i></b>	<b><i>s</i></b>	<b><i>sci</i></b>

\* *s* in den Verbindungen *sp, st, chs*, dagegen *sch* in den Verbindungen *schl, schm, schn, schw, rsch*

\*\* hierher auch die schriftdeutschen und traditionell zimbrischen einfachen *z* nach Mitlaut: *tanzan (=tanzen), hòltz (=Holz), gantz (=ganz)* etc.